

Aanwinsten van HA-HIVT — Periode 2002/09

Zonder udc

The concise dictionary of crime and justice / Mark S. Davis. — Thousand oaks, Calif. : Sage, 2002. — 286 p. — ISBN 0-7619-2176-1 ; ISBN 0-7619-2175-3
HA-HIVT: L 343 BB-ENG 2

Dizionario di linguistica e di filologia, metrica e retorica / [edit.] Gian Luigi Beccaria. — Torino : Einaudi, 1999. — 814 p. — ISBN 88-06-13583-X
HA-HIVT: L 805.0 BB 8

Vertalende woordenboeken

Dictionnaire russe-français des noms d'animaux et de plantes / François le Guévellou. — Paris : Harmattan, 2002. — 366 p. — ISBN 2-7475-1993-7
HA-HIVT: L 59 BV 5

Dagbladen en algemene tijdschriften

Polityka. — Warszawa. — ISSN 0032-3500
HA-HIVT: L 05 E 12719
Alleen laatste jrg. -

Terminology: international journal of theoretical and applied issues in specialized communication. — Amsterdam
HA-HIVT: L 80 E 12445
8:1(2002)-

Audio-visuele publicaties

CD-lex: legislación: político-administrativa, civil-mercantil, penal-penitenciaria, social-laboral, contratos y escritos judiciales / J.L. Artero. — San Sebastian : Donostiarra, 2000. — 1 CD-ROM
HA-HIVT: L 34 BB-ESP 7: CD

Becommentarieerde vertaling naar het Nederlands van Cybermaman, ou: Le voyage extraordinaire au centre d'un ordinateur van Alexandre Jardin met inleiding over kinderen en media in de beeldcultuur. — Antwerpen : 2002. — 95 p., ill. — (Eindverhandelingen ; 2002: 49). — Met supplement; 1 diskette
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,49
Basiswerk; suppl.; 1 diskette

Gedeeltelijke vertaling van het Engels naar het Nederlands van 'How to fly helicopters' van Larry Collier met aansluitend terminologisch onderzoek / Mireille Colson. — Antwerpen : 2002. — 151 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 24). — Met 1 CD-ROM
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,24
Basiswerk; 1 CD-ROM

Fatima: ondertiteling van de film 'Fatima' met een inleiding over de mariaverschijningen in Fatima / Louise Hartman. — Antwerpen : 2002. — 118 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 59). — Met 1 videocassette
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,59
Basiswerk; 1 videocassette

Musée d'Orsay: audioguide 2000: traduction partielle avec glossaire des beaux-arts (français-néerlandais) / Michele Houbraken. — Antwerpen : 2002. — 205 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 32). — Met 1 diskette
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,32
Basiswerk; 1 diskette

Jotie 't Hooft: sous-titrage et commentaire d'une émission de 'Histories' avec une recherche sur la traduction de poésie / Debby van Luyck. — Antwerpen : 2002. — 138 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 61). — Met 1 videocassette
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,61
Basiswerk; 1 videocassette

A subtitled version of two animated films for the Festival of Cartoons and Animated Films: Hubert's brain and Blood, the last vampire and an introduction to some aspects of animation film / Kathleen Reyniers. — Antwerpen : 2002. — 69 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 43). — Met 1 videocassette
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,43
Basiswerk; 1 videocassette

A subtitled version of Anne Frank's diary for the Antwerp Youth Film Festival, with an introductory study into subtitling norms based on data from the ESIST project / Emely Serruys. — Antwerpen : 2002. — 114 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 62). — Met Supplement; 1 videocassette
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,62
Basiswerk; suppl.; 1 videocassette

Nederlandse ondertiteling van de Russische film 'Sirota Kazanskaja', 1997 / Tanja van Wuytswinkel. — Antwerpen : 2002. — 74 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 66). — Met 1 videocassette
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,66
Basiswerk; 1 videocassette

Politieke en sociale filosofie

Islam, de woede en het Westen / [edit.] Paul Aarts ; [edit.] Jan Keulen. — Amsterdam : Bulaaq, 2001. — 191 p. — ISBN 90-5460-074-8
HA-HIVT: L 32 M-B 43481

Vergelijkende godsdienstwetenschap

Islam: geschiedenis van een wereldgodsdienst / Karen Armstrong. — Amsterdam : Bezige Bij, 2001. — 314 p. — ISBN 90-234-0055-0
HA-HIVT: L 2 M-B 43482

Islam, de woede en het Westen / [edit.] Paul Aarts ; [edit.] Jan Keulen. — Amsterdam : Bulaaq, 2001. — 191 p. — ISBN 90-5460-074-8

HA-HIVT: L 32 M-B 43481

Staatkunde. Politiek

Islam, de woede en het Westen / [edit.] Paul Aarts ; [edit.] Jan Keulen. — Amsterdam : Bulaaq, 2001. — 191 p. — ISBN 90-5460-074-8

HA-HIVT: L 32 M-B 43481

Recht

CD-lex: legislación: político-administrativa, civil-mercantil, penal-penitenciaria, social-laboral, contratos y escritos judiciales / J.L. Artero. — San Sebastian : Donostiarra, 2000. — 1 CD-ROM

HA-HIVT: L 34 BB-ESP 7: CD

Strafrecht

The concise dictionary of crime and justice / Mark S. Davis. — Thousand oaks, Calif. : Sage, 2002. — 286 p. — ISBN 0-7619-2176-1 ; ISBN 0-7619-2175-3

HA-HIVT: L 343 BB-ENG 2

Sterrenkunde

El universo en un cáscara de nuez / Stephen Hawking ; [vert.] David Jou. — 4 ed. — Barcelona : Crítica, 2002. — 216 p., ill. — ISBN 84-8432-293-9

HA-HIVT: L 52 M-B 43494

Natuurkunde

El universo en un cáscara de nuez / Stephen Hawking ; [vert.] David Jou. — 4 ed. — Barcelona : Crítica, 2002. — 216 p., ill. — ISBN 84-8432-293-9

HA-HIVT: L 52 M-B 43494

Partículas elementales: en busca de las estructuras más pequeñas del universo / Gerard 't Hooft ; [vert.] Ignacio Zúñiga. — Barcelona : Crítica, 2001. — 254 p. — (Drakontos ; 2001: 1). — ISBN 84-8432-287-4

HA-HIVT: L 53 M-B 43492

Plantkunde

Dictionnaire russe-français des noms d'animaux et de plantes / François le Guévellou. — Paris : Harmattan, 2002. — 366 p. — ISBN 2-7475-1993-7

HA-HIVT: L 59 BV 5

Dierkunde

Dictionnaire russe-français des noms d'animaux et de plantes / François le Guévellou. — Paris : Harmattan, 2002. — 366 p. — ISBN 2-7475-1993-7

HA-HIVT: L 59 BV 5

Communicatie

Digitaal communiceren / Hans van Driel. — Amsterdam : Boom, 2001. — 192 p. — ISBN 90-5352-599-8

HA-HIVT: L 659.3 M-B 43484

Kort en goed rapporteren / Milou Mulder ; Grada Schadee. — Deventer : Kluwer, 2002. — 66 p. — (Communicatie memo ; 25). — ISBN 90-14-09007-2

HA-HIVT: L 659.3 M-B 43485

Mechanische technologie

CD-lex: legislación: político-administrativa, civil-mercantil, penal-penitenciaria, social-laboral, contratos y escritos judiciales / J.L. Artero. — San Sebastian : Donostiarra, 2000. — 1 CD-ROM

HA-HIVT: L 34 BB-ESP 7: CD

Translation studies / Susan Bassnett. — 3 ed. — London : Routledge, 2002. — 176 p. — (New accents ; 2002: 1). — ISBN 0-415-28014-1 ; ISBN 0-415-28013-3

HA-HIVT: L 800.3 M-B 43495

El universo en un cáscara de nuez / Stephen Hawking ; [vert.] David Jou. — 4 ed. — Barcelona : Crítica, 2002. — 216 p., ill. — ISBN 84-8432-293-9

HA-HIVT: L 52 M-B 43494

Partículas elementales: en busca de las estructuras más pequeñas del universo / Gerard 't Hooft ; [vert.] Ignacio Zúñiga. — Barcelona : Crítica, 2001. — 254 p. — (Drakontos ; 2001: 1). — ISBN 84-8432-287-4

HA-HIVT: L 53 M-B 43492

La historia, la traducción y el control del pasado / Samuel López Alcalá. — Madrid : Universidad Pontificia de Comillas, 2001. — 135 p. — (Colección Estudios ; 82). — ISBN 84-8468-011-8

HA-HIVT: L 800.3 M-B 43491

The map: a beginner's guide to doing research in translation studies / Jenny Williams ; Andrew Chesterman. — Manchester : St. Jerome, 2002. — 149 p. — ISBN 1-900650-54-1

HA-HIVT: L 800.3 M-B 43483

Computer. Informatica

Digitaal communiceren / Hans van Driel. — Amsterdam : Boom, 2001. — 192 p. — ISBN 90-5352-599-8
HA-HIVT: L 659.3 M-B 43484

Taalkunde (algemeen en hulpwetenschappen)

Cartografías de la traducción: del post-estructuralismo al multiculturalismo / Román Álvarez. — Salamanca : Almar, 2002. — 302 p. — (Biblioteca de traducción ; 7). — ISBN 84-7455-068-8
HA-HIVT: L 82.03 M-B 43493

Les verbes arabes / Sam Ammar ; Joseph Dichy. — Hatier : Paris, 1999. — 285 p. — (Bescherelle langues ; 1999: 1). — ISBN 2-218-72603-3
HA-HIVT: L 809.27 M-B 43490

Translation studies / Susan Bassnett. — 3 ed. — London : Routledge, 2002. — 176 p. — (New accents ; 2002: 1). — ISBN 0-415-28014-1 ; ISBN 0-415-28013-3
HA-HIVT: L 800.3 M-B 43495

Becommentarieerde vertaling naar het Nederlands van Cybermaman, ou: Le voyage extraordinaire au centre d'un ordinateur van Alexandre Jardin met inleiding over kinderen en media in de beeldcultuur. — Antwerpen : 2002. — 95 p., ill. — (Eindverhandelingen ; 2002: 49). — Met supplement; 1 diskette
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,49
Basiswerk; suppl.; 1 diskette

Translation of a selection of short stories from 'English lessons and other stories' by Shauna Singh Baldwin, and an introduction to the author / Nathalie de Ben. — Antwerpen : 2002. — 146 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 56). — Met Supplement
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,56
Basiswerk; suppl.

A Dutch translation of a selection of short stories from Darkness by Bharati Mukherjee, with an introduction to the author / Nils M.N. Van den Bergh. — Antwerpen : 2002. — 96 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 7). — Met Appendices
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,7
Basiswerk; suppl.

Les premiers mots: étude comparative de deux manuels scolaires destinés à l'initiation de la langue française auprès d'élèves flamands dans l'école primaire / An Berghmans. — Antwerpen : 2001. — 2 v. — (Eindverhandelingen ; 2002: 18)
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,18
1-2

Traduction d'une partie du roman De stomme van Kampen de Thea Beckman avec une introduction sur le langage gestuel chez des personnes sourdes / Els Berteloot. — Antwerpen : 2002. — 117 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 8)
HA-HIVT: L 80 F 1:2002,8

Traduction annotée de certains chapitres de Oktober - Maud Folcke de Clem Schouwenaars, précédée d': Une introduction sur quelques aspects du français de Belgique / Sofie Bertels. — Antwerpen : 2002. — 107 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 23)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,23

Una traducción parcial al neerlandés de la novela El hombre de la guerra de Javier Reverte, con una introducción sobre los años de guerra de la década de los ochenta en Honduras (capítulo 1 y 2) / Lieve Bonte. — Antwerpen : 2002. — 88 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 53)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,53

A partial translation of 'Tales and legends of India' by Elaine King with an introduction on Indian mythology / Sarah Boonen. — Antwerpen : 2002. — 152 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 44)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,44

Analisi diacronica dell' accordo del participio passato dal '300 al nuovo millenio / Ine Buekers. — Antwerpen : 2002. — 158 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 29)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,29

Gedeeltelijke vertaling van het Engels naar het Nederlands van 'How to fly helicopters' van Larry Collier met aansluitend terminologisch onderzoek / Mireille Colson. — Antwerpen : 2002. — 151 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 24). — Met 1 CD-ROM

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,24

Basiswerk; 1 CD-ROM

A partial translation from Dutch into English of 'Persvrijdjal' by Hugo De Ridder with an introduction to journalism ethics / Kim Craenhals. — Antwerpen : 2002. — 112 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 38)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,38

Sherko Fatah, Im Grenzland: Teilübersetzung ins Niederländische: 'Das Eigene und das Fremde', Begegnung der Kulturen in Text und Übersetzung: ein deutscher Kurde über den Krieg im Länderdreieck / Florence Roxanne de Croes. — Antwerpen : 2002. — 116 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 41)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,41

Teilübersetzung aus 'Le bonheur allemand' von Pascale Hugues mit einer Einführung über das Elsass / Inne Daneels. — Antwerpen : 2002. — 136 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 3)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,3

A partial translation of the cookbook De Belgische keuken into English with an introduction on the cultural aspects of food / Liesbet Dauginet. — Antwerpen : 2002. — 100 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 70)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,70

Gedeeltelijke vertaling uit het Deens in het Nederlands: 'Museernes Bedste Billeder: Fra skagen til Bornholm: En guide.' Poul Erik Tøjner / Isabel Deceuninck. — Antwerpen : 2002. — 110 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 34). — Met Supplement

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,34

Basiswerk; suppl.

Traducción de una selección de Mario Vargas Llosa en torno al fujimorismo, acompañada de una introducción sobre el Perú contemporáneo / Sarah Galand. — Antwerpen : 2002. — 94 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 52)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,52

Il Cinquecentodelitti di G. Scerbanenco: traduzione parziale neerlandese / Nathalie Ghys. — Antwerpen : 2002. — 100 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 46)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,46

Praktische handleiding voor de identificatie, evaluatie en behandeling van overgewicht en obesitas bij volwassenen / Wendy Goffin. — Antwerpen : 2002. — 138 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 39)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,39

Gedeeltelijke vertaling van 'Contes et légendes de Provence' door Jacqueline Mirande, voorafgegaan door: een inleiding / Esther Willemijn Goos. — Antwerpen : 2002. — 118 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 47)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,47

Fatima: ondertiteling van de film 'Fatima' met een inleiding over de mariaverschijningen in Fatima / Louise Hartman. — Antwerpen : 2002. — 118 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 59). — Met 1 videocassette

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,59

Basiswerk; 1 videocassette

Signori e signore della patria...! Analisi linguistica e traduzione di discorsi politici con esempi del ventennio fascista e del nuovo millennio / Leen Hennebel. — Antwerpen : 2002. — 84 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 26)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,26

Estudio del indigenismo de José María Arguedas, acompañada de una traducción parcial de 'La utopia arcaica' de Mario Vargas Llosa / Frike Herthogs. — Antwerpen : 2002. — 91 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 40)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,40

Pictorial semiotics: a study of iconicity and representation / Polly Heyrman. — Antwerpen : 2002. — 96 p., ill. — (Eindverhandelingen ; 2002: 48)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,48

Musée d'Orsay: audioguide 2000: traduction partielle avec glossaire des beaux-arts (français-néerlandais) / Michele Houbraken. — Antwerpen : 2002. — 205 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 32). — Met 1 diskette

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,32

Basiswerk; 1 diskette

Traduction commentée d'une partie du manuel d'arabe standard moderne de MM. H. Talloen et A. Alsulaiman: introduction: la didactique de l'arabe à l'intention des néerlandophones / Wouter Huyghe. — Antwerpen : 2002. — 241 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 14)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,14

In vergelijking met dieren: intensiverend taalgebruik volgens de SND-krantenenquête (1998) / [edit.] Véronique de Tier ; [edit.] Siemon Reker. — Groesbeek : Stichting Nederlandse Dialecten, 1999. — 375 p. — (Het dialectenboek ; 5). — ISBN 90-73869-05-6

HA-HIVT: L 803.9 M-B 43488

Vertaling uit het Deens in het Nederlands van Poskær Stenhus: Myter og Virkelighed, van Palle Eriksen met inleiding en commentaar / Annemie Jansens. — Antwerpen : 2002. — 155 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 69)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,69

Selim Özdoğan, Mehr: Teilübersetzung ins Niederländische 'Das Eigene und das Fremde', die Begegnung der Kulturen in Text und Übersetzung: türkischer Name, deutscher Roman? / Caroline Kennes. — Antwerpen : 2002. — 105 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 27)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,27

Traducción al neerlandés de la segunda parte de El silencio de Kind de Marcela Solá con una introducción sobre la dictadura argentina en la literatura de los noventa / Dries Kets. — Antwerpen : 2002. — 89 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 51)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,51

Language, culture and the Chicano struggle for recognition / Julie De Keyzer. — Antwerpen : 2002. — 102 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 12)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,12

Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui / Djamel Kouloughli. — Pocket : Paris, 2002. — 350 p. — (Les langues pour tous ; 3581). — ISBN 2-266-03912-1

HA-HIVT: L 809.27 M-B 43489

Een vertaling uit het Pools naar het Nederlands van enkele hoofdstukken uit 'Wyspy bezludne' ('Onbewoonde eilanden') van Waldemar Lysiak voorzien van inleiding en vertaalcommentaar / Joanna Kozdo'n'. — Antwerpen : 2002. — 2 v. — (Eindverhandelingen ; 2002: 57)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,57

1-2

Gedeeltelijke vertaling naar het Nederlands van Ceci n'est pas une biographie de Magritte van Jacques Roisin met een inleiding over René Magritte, de Belgische surrealist / Isabelle Lambrechts. — Antwerpen : 2002. — 108 p., ill. — (Eindverhandelingen ; 2002: 36)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,36

Italo Calvino, Collezione di Sabbia: proposte di traduzione per la saggistica calviniana / Bert Lijnen. — Antwerpen : 2002. — 88 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 35)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,35

La historia, la traducción y el control del pasado / Samuel López Alcalá. — Madrid : Universidad Pontificia de Comillas, 2001. — 135 p. — (Colección Estudios ; 82). — ISBN 84-8468-011-8

HA-HIVT: L 800.3 M-B 43491

Jotie 't Hoof: sous-titrage et commentaire d'une émission de 'Histoires' avec une recherche sur la traduction de poésie / Debby van Luyck. — Antwerpen : 2002. — 138 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 61). — Met 1 videocassette

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,61

Basiswerk; 1 videocassette

A translation into English of 'Berichten van het blauwe huis' by Hella S. Haase: with an introductory essay on soap operas / Jolanda Mes. — Antwerpen : 2002. — 138 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 63)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,63

Traducción de De Vlaamse polyfonie de Ignace Bossuyt con comentario y glosario / Ines de Munter. — Antwerpen : 2002. — 136 p., ill. — (Eindverhandelingen ; 2002: 50)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,50

'Improving nature? The science and ethics of genetic engineering': a partial translation into Dutch with an introduction on ethics and genetics / Martine Noak. — Antwerpen : 2002. — 116 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 68)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,68

Murks en straattaal: vriendschap en taalgebruik onder jongeren / Jacomine Nortier. — Amsterdam : Prometheus, 2001. — 118 p. — ISBN 90-5333-944-2

HA-HIVT: L 803.9 M-B 43487

Rigoberta Menchú y la polémica del testimonio: estudio acompañado de la traducción de una selección de artículos relacionados con el tema / Rebecca Nuyts. — Antwerpen : 2002. — 105 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 15)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,15

A translation into English of 'Somberman's actie' by Remco Campert with an introduction and commentary / Gielis Pittoors. — Antwerpen : 2002. — 2 v. — (Eindverhandelingen ; 2002: 25)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,25

1-2

Vertaling van capita selecta uit Advertising and the mind of the consumer: wat works, what doesn't and why (M. Sutherland & A.K. Sylverster, London, Kogan Page Limited, 2000: met een inleiding waarin een overzicht van de geschiedenis van de reclame geschetst wordt, voorafgegaan door een wetenschappelijke definiëring) / Karen Provoost. — Antwerpen :

2002. — 114 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 42). — Met Supplement

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,42

Basiswerk; suppl.

Gedeeltelijke vertaling naar het Nederlands van Al-Andalus 711-1492 van Pierre Guichard, met inleiding en commentaar / Mariam Rachi. — Antwerpen : 2002. — 120 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 64)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,64

Tradução do Português para o Neerlandês de 'Como tornar-se doente mental' (J.L. Pio Abreu) e glossario em Neerlandês / Liesbeth van Regenmortel. — Antwerpen : 2002. — 191 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 16)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,16

Die Modalpartikeln: Analyse und übersetzung aus lexikalischer und kommunikativ-pragmatischer Sicht / Catharina de Regt. — Antwerpen : 2002. — 3 v. — (Eindverhandelingen ; 2002: 13)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,13

1-3

A subtitled version of two animated films for the Festival of Cartoons and Animated Films: Hubert's brain and Blood, the last vampire and an introduction to some aspects of animation film / Kathleen Reyniers. — Antwerpen : 2002. — 69 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 43). — Met 1 videocassette

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,43

Basiswerk; 1 videocassette

Vertaling uit het Nederlands naar het Italiaans van 'Pluk van de Petteflet' van Annie M.G. Schmidt / Vicky Roodhooft. — Antwerpen : 2002. — 2 v. — (Eindverhandelingen ; 10)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,10

1

Internet et multilinguisme: une étude générale de la globalisation Web / Bieke van Rooy. — Antwerpen : 2002. — 102 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 22)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,22

A translation of 'Sacred India' with an introduction to Indian society / Sofie Saey. — Antwerpen : 2002. — 101 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 2). — Met Supplement

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,2

Basiswerk; suppl.

Traduction d'extraits du livre De Kalmthoutse heide de Geert De Blust, précédée d': une introduction sur la Bruyère de Kalmthout / Helena Schoeters. — Antwerpen : 2002. — 110 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 17)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,17

Antonis Sourounis, geselecteerd proza: vertaling Nieuwgrieks-Nederlands: Das Eigene und das Fremde, die Begegnung der Kulturen in Text und Übersetzung: Griechen in Deutschland / Gretel Schoukens. — Antwerpen : 2002. — 127 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 21)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,21

A subtitled version of Anne Frank's diary for the Antwerp Youth Film Festival, with an introductory study into subtitling norms based on data from the ESIST project / Emely Serruys. — Antwerpen : 2002. — 114 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 62). — Met Supplement; 1 videocassette

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,62

Basiswerk; suppl.; 1 videocassette

Luk Wyns, Sterke verhalen & schaamteloze vertellingen: Übersetzung ausgewählter Texte ins Deutsche und interkultureller Vergleich einer Textsorte / Gabriëlla Somers. — Antwerpen : 2002. — 92 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 31)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,31

Traduction d'extraits du livre 'Adoptie duurt een leven lang' de W.G.J. Bastiaanse-Kuijpers, précédée d': Une introduction sur les troubles de l'attachement chez des enfants adoptifs / Kristien Spoelders. — Antwerpen : 2002. — 108 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 4)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,4

Terminology: international journal of theoretical and applied issues in specialized communication. — Amsterdam

HA-HIVT: L 80 E 12445

8:1(2002)–

A translation into English of 'De erfenis' by Connie Palmen with an introduction on contemporary female writers in Dutch / Sarah Veekens. — Antwerpen : 2002. — 91 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 6). — Met Supplement

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,6

Basiswerk; suppl.

Gedeeltelijke vertaling naar het Spaans van Filip Huysegems 'Latino's: een reis door de nieuwe Verenigde Staten' met een inleiding over het Californische 'Proposition 187' / Katrien Verdonck. — Antwerpen : 2002. — 115 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 19)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,19

Gedeeltelijke vertaling uit het Deens naar het Nederlands van Glimt af kvindeliv i Danmark gennem 1000 år van Pernille Helena Larsen met een inleiding over vrouwen aan de top in België en Denemarken in de 20ste eeuw / Lobke Vergauwen. — Antwerpen : 2002. — 142 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 65)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,65

Gedeeltelijke vertaling naar het Nederlands van het Chinese verhaal Xiyou Ji (Reis naar het Westen) van Wu Cheng'en, met een inleiding in het Nederlands over het boedhisme in China / Ann Vermeir. — Antwerpen : 2002. — 120 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 5)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,5

Traducción parcial al neerlandés de Álvarez Junco, J.: 'La nación en duda', en Más se perdió en Cuba: España, 1898 y la crisis de fin de siglo, coord. por J. Pan-Montojo / Sabine Vermeulen. — Antwerpen : 2002. — 101 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 55)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,55

Traduction du néerlandais en français de Muziek kan je vertellen: over de aanwezigheid van retoriek in muziek de Yves Senden / Evelyne Willemot. — Antwerpen : 2002. — 130 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 58). — Met Supplement

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,58

Basiswerk; suppl.

The map: a beginner's guide to doing research in translation studies / Jenny Williams ; Andrew Chesterman. — Manchester : St. Jerome, 2002. — 149 p. — ISBN 1-900650-54-1

HA-HIVT: L 800.3 M-B 43483

Coronary artery bypass grafting with robotic assisted instruments: translation into Dutch of three articles from The annals of thoracic surgery (1999), The journal of thoracic and cardiovascular surgery (1999) and The thoracic and cardiovascular surgeon (2000) with an introduction to the technique of minimally invasive surgery and robotic assisted instruments in coronary surgery. / Karen de Winter. — Antwerpen : 2002. — 77 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 37)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,37

Nederlandse ondertiteling van de Russische film 'Sirota Kazanskaja', 1997 / Tanja van Wuytswinkel. — Antwerpen : 2002. — 74 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 66). — Met 1 videocassette

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,66

Basiswerk; 1 videocassette

Vertaling uit het Nederlands naar het Russisch van het toneelstuk 'Suiker' van Hugo Claus met inleiding over het leven van de schrijver en situering van dit toneelstuk in zijn tijd: vertaalcommentaar / Talia Zainoullina. — Antwerpen : 2002. — 120 p. — (Eindverhandelingen ; 2002: 67)

HA-HIVT: L 80 F 1:2002,67

Nederlandse taalkunde

In vergelijking met dieren: intensiverend taalgebruik volgens de SND-krantenenquête (1998) / [edit.] Véronique de Tier ; [edit.] Siemon Reker. — Groesbeek : Stichting Nederlandse Dialecten, 1999. — 375 p. — (Het dialectenboek ; 5). — ISBN 90-73869-05-6

HA-HIVT: L 803.9 M-B 43488

Murks en straattaal: vriendschap en taalgebruik onder jongeren / Jacomine Nortier. — Amsterdam : Prometheus, 2001. — 118 p. — ISBN 90-5333-944-2

HA-HIVT: L 803.9 M-B 43487

Franse taalkunde

Dictionnaire russe-français des noms d'animaux et de plantes / François le Guévellou. — Paris : Harmattan, 2002. — 366 p. — ISBN 2-7475-1993-7

HA-HIVT: L 59 BV 5

Italiaanse taalkunde

Dizionario di linguistica e di filologia, metrica e retorica / [edit.] Gian Luigi Beccaria. — Torino : Einaudi, 1999. — 814 p. — ISBN 88-06-13583-X

HA-HIVT: L 805.0 BB 8

Slavische en Baltische taalkunde

Dictionnaire russe-français des noms d'animaux et de plantes / François le Guévellou. — Paris : Harmattan, 2002. — 366 p. — ISBN 2-7475-1993-7

HA-HIVT: L 59 BV 5

Overige taalkunde

Les verbes arabes / Sam Ammar ; Joseph Dichy. — Hatier : Paris, 1999. — 285 p. — (Bescherelle langues ; 1999: 1). — ISBN 2-218-72603-3

HA-HIVT: L 809.27 M-B 43490

Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui / Djamel Kouloughli. — Pocket : Paris, 2002. — 350 p. — (Les langues pour tous ; 3581). — ISBN 2-266-03912-1

HA-HIVT: L 809.27 M-B 43489

Literatuur en literatuurwetenschap (algemeen en hulpwetenschappen)

Cartografías de la traducción: del post-estructuralismo al multiculturalismo / Román Álvarez. — Salamanca : Almar, 2002. — 302 p. — (Biblioteca de traducción ; 7). — ISBN 84-7455-068-8

HA-HIVT: L 82.03 M-B 43493

Dichten en vertalen: Landgraaf poëziefestival 2002: gedichten, vertalingen en essays van dichters en poëzievertalers / [medew.] Maarten Asscher ; e.a. — Amsterdam : Meulenhoff, 2002. — 370 p. — (De gids : algemeen cultureel maandblad ; 165: 4). — ISSN 0016-9730

HA-HIVT: L 82.03 M-B 43486

Tekstuitgave

Nachten in Straatsburg / Assia Djebar ; [vert.] Jan Versteeg. — Breda : Geus, 2000. — 255 p. — ISBN 90-5226-709-X

HA-HIVT: L 840 M-B 43496

Franse letterkunde

Nachten in Straatsburg / Assia Djebar ; [vert.] Jan Versteeg. — Breda : Geus, 2000. — 255 p. — ISBN 90-5226-709-X

HA-HIVT: L 840 M-B 43496

Geschiedenis van Europa

Islam: geschiedenis van een wereldgodsdienst / Karen Armstrong. — Amsterdam : Bezige Bij, 2001. — 314 p. — ISBN 90-234-0055-0

HA-HIVT: L 2 M-B 43482

Geschiedenis overige werelddelen

Islam: geschiedenis van een wereldgodsdienst / Karen Armstrong. — Amsterdam : Bezige Bij, 2001. — 314 p. — ISBN 90-234-0055-0

HA-HIVT: L 2 M-B 43482